

# ARGENTINA



## **COMITE DE INFORMACION 35 Período de Sesiones**

### **DEBATE GENERAL**

*Intervención del Consejero Gerardo DIAZ BARTOLOME  
Misión Permanente de la República Argentina ante las Naciones Unidas*

Nueva York, 23 de abril de 2013  
Sírvase verificar durante lectura

---

## **COMMITTEE ON INFORMATION 35<sup>TH</sup> Session**

### **GENERAL DEBATE**

*Statement by Counselor Gerardo DIAZ BARTOLOME  
Permanent Mission of the Argentine Republic to the United Nations*

New York, 23 April 2013  
Please check against delivery



Misión Permanente de la  
**República Argentina**  
**Naciones Unidas**

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

Señora Presidenta:

La Delegación de la República Argentina desea, en primer lugar, felicitarla por su elección y extenderla al resto de los miembros de la Mesa, augurándole el mayor de los éxitos y renovando nuestra plena disposición para contribuir a la labor de este 35° período de sesiones del Comité de Información. Nuestro reconocimiento al Embajador Ulibarri de Costa Rica por su desempeño y compromiso sobresalientes durante su mandato.

Una vez más, nuestro reconocimiento a la intensa y excelente labor del Señor Peter Launsky-Tieffenthal, Secretario General Adjunto de Comunicaciones e Información Pública, así como a la del personal de Departamento de Información Pública y la Secretaría del Comité de Información. Se trata de una labor que no se agota en ocasión de la sesión anual que nos congrega sino a lo largo de todo el año y que merece nuestro sincero reconocimiento.

Tampoco podemos dejar de mencionar al equipo de la Televisión y la Radio de las Naciones Unidas, a las autoridades y personal de la Biblioteca y de los Centros de Información de las Naciones Unidas, agradeciendo su dedicación en la importante tarea que realizan.

Señora Presidenta:

La Argentina se asocia plenamente con la intervención pronunciada por la Delegación de Cuba en nombre de la CELAC y de Fiji, en nombre del G77 más China, motivo por el cual limita esta intervención a destacar algunos comentarios a título nacional.

Reiteramos, una vez más, el pleno apoyo de la Argentina a la labor de los **Centros de Información de las Naciones Unidas**, un elemento vital para la difusión de “la imagen y la voz” de la Organización al comunicarse con los públicos locales en sus idiomas respectivos. Alentamos, por ello, a que el Departamento continúe apoyándolos y fortaleciendo su estructura en materia de personal y equipamiento. Conforme reafirma la resolución 67/124 B de la Asamblea General, la racionalización de los CINU debe llevarse a cabo según cada caso en consulta con todos los Estados Miembros que corresponda en los que estén situados esos centros, los países a los que prestan servicios y demás países interesados de la región, tomando en consideración las peculiaridades de cada región.

Nos complace y mucho que los Centros utilicen cada vez más los instrumentos de las redes sociales para difundir la información, también en los idiomas locales, por considerarlas una herramienta que contribuye a ampliar sus actividades de divulgación y potenciar sus campañas de comunicación.

No podemos dejar de reiterar nuestra satisfacción por la labor que desarrolla el CINU en Buenos Aires que, desde su creación en 1948, es “la voz” en español del Departamento de Información Pública en Argentina y Uruguay, sensibilizando a un numeroso público y movilizándolo en pro de las Naciones Unidas. Durante 2012 ha realizado numerosas actividades, incluyendo paneles, talleres de capacitación y Modelos ONU, entre otras.

Señora Presidenta:

Mi Delegación -al igual que el Departamento de Información Pública- entiende la importancia que tiene hablar a la gente en su propio idioma. Por ello, apoya vivamente y fomenta su compromiso con el **multilingüismo**.

Reconocemos los esfuerzos que realiza el DIP, en coordinación con otros Departamentos, para que la **página web** de las Naciones Unidas pueda ser verdaderamente atractiva, completa y, fundamentalmente, multilingüe. En tal sentido, reconocemos la actualización de varias páginas temáticas y la creación de sitios conmemorativos en los seis idiomas oficiales y esperamos que el nuevo sistema de administración de contenidos (MAMS) permita que el contenido de video de las reuniones de las Comisiones principales de la Asamblea General esté disponible en todos los idiomas.

Nos complace que el DIP haya ampliado el uso de las **redes sociales** en todos los idiomas oficiales, dada la proliferación de éstas en distintas partes del mundo, incluidos los países en desarrollo. Apoyamos el uso de este valioso recurso y su contribución al multilingüismo. Sin embargo, debe tenerse siempre presente la naturaleza “adicional” de estos recursos a la página web de las Naciones Unidas, a la cual no remplazan ni, por ello, solucionan la creciente disparidad lingüística que registra el sitio web.

Señora Presidenta:

La Argentina celebra, una vez más, que el **sitio en español** haya crecido en contenido durante los últimos años, prueba de lo cual es el creciente número de visitas que registra. En efecto, luego del inglés, el idioma español fue nuevamente el segundo idioma de visitas en 2012. El 17% del total de las visitas a la página fue hecho en español, luego del 62% del inglés, tal como refleja el Secretario General en su informe sobre actividades del Departamento (Servicio de noticias) A/AC.198/2013/3.

Sin embargo, a pesar de la contundencia de las estadísticas, nos preocupa que los contenidos disponibles en español continúen siendo aún muy inferiores a la cantidad de su análoga del idioma inglés. Es por ello que exhortamos -una vez más- al Departamento de Información Pública a guiarse por sus propias estadísticas y adecuar el contenido lingüístico de la página web a la verdadera demanda del público, sin perder de vista que también es responsabilidad de todas las oficinas de la Organización brindar al Departamento la información en los seis idiomas oficiales.

Señora Presidenta:

En este contexto, resulta una mayor preocupación que no se haya registrado avance en la elaboración y emisión de los **comunicados de prensa** diarios que continúan publicándose sólo en dos de los idiomas oficiales. Quede claro que no se trata aquí de los idiomas de trabajo de la Secretaría sino del mandato multilingüe de difusión pública a través de la página web de la Organización de las Naciones Unidas, mandato que establece el pleno respeto de la necesaria paridad entre los seis idiomas “oficiales”. Mi Delegación se permite recordar que, durante el 33° período de sesiones del Comité de Información, la propia Secretaría confirmó que no existe un mandato de la Asamblea que disponga que la difusión de los comunicados de prensa deba restringirse a los idiomas de “trabajo” de la Secretaría en lugar de los idiomas “oficiales” de la Organización.

Es por ello que mi Delegación celebra el proyecto piloto anunciado por el Señor Secretario General Adjunto para contar con comunicados de prensa también en español. Como bien señalara, se trata de un “primer paso” para el logro del objetivo de contar con comunicados elaborados en todos los idiomas oficiales, cuyos resultados contribuirán al diseño de la estrategia solicitada por la Asamblea General al Departamento en su resolución 67/124 B. Recordemos que se ha solicitado ser “creativos” al momento de diseñar esa estrategia para

asegurar su rápida aplicación y evitar que quede supeditada a la disponibilidad de recursos presupuestarios “adicionales”.

Consideramos que existen varias modalidades a mano, sin perder de vista que el desafío de la creatividad puede exigir cambios en estructuras tradicionales. Pero ello no debe asustar. Nos alienta saber que el Departamento ha dado claras muestras de apostar a la innovación y el cambio permanentes para alcanzar audiencias cada más amplias.

En una primera etapa, tal estrategia debería proveer la elaboración de comunicados de prensa en el resto de los idiomas oficiales, a intervalos regulares y durante plazos de tiempo prefijados, en el marco de los recursos de los que ya disponemos. Los idiomas podrían incluso rotar en una etapa provisoria inicial. O podrían modificarse los criterios editoriales, la longitud o frecuencia de los comunicados de prensa que ya existen a fin de dar lugar a que nuevos equipos inicien la elaboración de comunicados de prensa en uno de los otros idiomas oficiales, de acuerdo a esquemas a ser determinados creativamente. Existen criterios de representación regional que pueden asistir en el proceso así como las estadísticas de las que ya dispone el Departamento y que resultan una fuente objetiva de información para elaborar y guiar las decisiones al respecto, al tiempo que confirman, además, las tendencias y necesidades del público.

No se trata aquí de beneficiar a unos por sobre otros sino de garantizar a todos y cada uno de los idiomas oficiales el mismo espacio y derecho que les garantizan las resoluciones pertinentes de la Asamblea General.

Señora Presidenta:

Con relación a los medios tradicionales, la Argentina encomia la tarea del equipo de personas que hacen la **Radio de Naciones Unidas en español** y su importante cuota de éxito en el crecimiento de los servicios de **radio y televisión de las Naciones Unidas** en su conjunto. Como ha sido dicho, consideramos de gran importancia continuar utilizando los medios tradicionales para transmitir el mensaje de la Organización por constituir las principales fuentes informativas en la mayoría de los países en desarrollo.

Celebramos el gran avance registrado en materia de digitalización e instamos al Departamento a continuar esta tarea. Por coincidir en considerar a la **Biblioteca** un “tesoro escondido” dentro del Departamento, reconocemos muy especialmente los esfuerzos de su personal para beneficio de la humanidad en la conservación del acervo y patrimonio de todos, en particular los variados programas de capacitación y el contacto estrecho con las bibliotecas depositarias.

Para concluir, en este año particular de intensa actividad comunicacional como dan prueba, además de los aspectos señalados, las numerosas campañas informativas e innovaciones tecnológicas, deseamos hacer llegar a todas las personas que integran el Departamento de Información Pública, nuestros mejores deseos de éxito. Reconocemos, especialmente, la permanente disposición y apertura ante las consultas, inquietudes o solicitudes de los Estados Miembros, en un marco de transparencia, eficiencia y alto profesionalismo.

Muchas gracias, Señora Presidenta.

Madam Chairperson,

The Argentine Delegation wishes to congratulate you, in the first place, on your election as well as to the rest of the members of the Bureau, wishing you the best of success and our full willingness to contribute to the work of this 35<sup>th</sup> session of the the Committee on Information. Our tribute to Ambassador Ulibarri of Costa Rica for his outstanding work and commitment during his tenure.

Once again, our recognition to the intense and excellent work of the Under-Secretary-General for Communications and Public Information, Mr. Launsky-Tieffenthal, as well as that of the Department of Public Information and the Committee's Secretariat. It is a work that does not finish on this annual occasion but goes on throughout the year and which deserves our sincere acknowledgment.

We cannot but commend the work made by the team of UN Television and UN Radio, the authorities and staff of the Library and the UN Information Centers for their dedication in the significant work they carry out.

Madam Chairperson,

Argentina fully associates itself with what has been expressed by Cuba on behalf of the Community of Latin American and Caribbean States (CELAC), as well as Fiji on behalf of the Group of 77 and China, and wishes to make following comments in its national capacity.

We once again reiterate Argentina's full support for the work of **the United Nations Information Centers** as elements of key importance in disseminating the "public face and voice" of the Organization while communicating with local audiences in their languages. We thus encourage the Department to continue supporting them and strengthening their structure regarding both staffing and equipment. As reaffirmed by General Assembly resolution 67/124 B, the rationalization of UNICs must be carried out on a case-by-case basis in consultation with all concerned Member States in which existing information centres are located, the countries served by those information centres and other interested countries in the region, taking into consideration the distinctive characteristics of each region.

We are very pleased that the UNICs are increasingly using social networking tools to disseminate information, including in local languages, as they contribute to expanding public outreach and leveraging communications campaigns.

We reiterate our satisfaction for the work done by the UNIC in Buenos Aires which, since its establishment in 1948, has been the "voice" in Spanish of the Department of Public Information in Argentina and Uruguay, raising awareness among a massive audience and mobilizing their support for the United Nations. In 2012 it has carried out many activities including panels, workshops and UN Models, among others

Madam Chairperson,

My Delegation joins the Department of Public Information in understanding the significance of speaking to the people in their own language. That is why we strongly support and promote its commitment to **multilingualism**.

We commend the efforts made by the Department, in coordination with the other Departments, so that the United Nations **website** can be truly attractive, complete and, fundamentally, multilingual. In this regard, we appreciate the updating of several web pages on thematic issues and the creation of commemorative sites in the six official languages. We look forward to the new Media Asset Management System (MAMS) allowing for the availability of the contents of the videos of the meetings of the main Committees of the General Assembly in all six official languages.

We are pleased that the DIP has expanded its outreach through the use of **social media**, in all official languages, given the proliferation of social networks in various parts of the world, including in the developing countries. We do support the use of the valuable resource and its contribution to multilingualism. However, it should always be taken into account that these resources are in nature “additional” to the UN website, which is not replaced by them nor do these additional resources constitute a solution to the increasing linguistic disparity of the website.

Madam Chairperson,

Once again, Argentina is happy to see that the **United Nations website in Spanish** has expanded over the last years, an evidence of which is the growing number of visits to it. In fact, after English, Spanish has once again been the second language of visits in 2012. Visits to the UN website in Spanish amounted to 17% of the total, after English (62%), as reflected by the Secretary General in his report A/AC.198/2012/3 on the activities of the DPI (news service).

Nevertheless, despite the strength of these statistics, we remain concerned that the contents available in the Spanish website still continue to be much lower than that in the English website. That is why we urge once again the Department of Public Information to guide itself by its own statistics and adjust the linguistic contents of the website to the true demand of the public, while bearing in mind that it is also the responsibility of all UN offices to provide the DPI with information in the six official languages.

Madam Chairperson,

In this context, it is even a bigger concern that there has been no progress on the elaboration and dissemination of daily press releases which continue to be published in only two of the six official languages. Allow me to be clear on this: we are not referring here to the working languages of the Secretariat but to the multilingual mandate on public dissemination through the UN website which establishes the full respect of the necessary parity among six “official” languages. My Delegation would like to recall that, during the 33rd Session of the Committee on Information, the Secretariat itself confirmed that there exists no mandate of this General Assembly deciding that dissemination of daily press releases should be restricted to the “working” languages of the Secretariat instead of the official languages of the Organization.

That is why my Delegation commends the pilot project announced by the Under Secretary General to also have press releases in Spanish. As he correctly stated, it is a “first step” in achieving the objective of having press releases made in all official languages, whose results will contribute to designing the strategy requested by the General Assembly in its resolution 67/124 B). Let us remember that “creativity” has been requested in designing this strategy to ensure its prompt implementation and avoid that it is subjected to the availability of “additional” budgetary resources.

We think there are many modalities at hand, bearing in mind that the challenge of being creative may demand changes in traditional structures. But we should not be afraid of that. We are encouraged to know that the DPI has shown clear signs on betting on innovation and permanent change to reach increasingly wider audiences.

In a first stage, such a strategy should provide for the elaboration of press releases in the rest of the official languages, at regular intervals and during predetermined timeframes, within the existing resources. Languages could even rotate during a provisional initial stage. Or editorial criteria, length and frequency of existing press releases could be modified so as to make room for new teams to start elaborating press releases in one of the other official languages, according to schemes to be creatively determined. There are geographical representation criteria that may help in the process as well as the statistics already available to the Department, which constitute an objective source of information to elaborate and guide decisions in this regard, at the same time that they confirm the trends and needs of the public.

The question is not to benefit some over others but to ensure that each and every one of the official languages receives the same room and right guaranteed by the relevant General Assembly resolutions.

Madam Chairperson,

As regards traditional media, Argentina commends the work done by the team of the **United Nations Radio in Spanish** and their important contribution to the success evidenced by the increase of the **United Nations Radio and Television services** as a whole. As it has already been said, we consider it very important to continue employing traditional media in conveying the message of the Organization as they constitute the primary means of communication in most developing countries.

We also celebrate the significant progress made in the process of digitization and urge the Department to continue with this task. Since we also consider the **Library** a “hidden treasure” within the Department, we very specially recognize the work of the Library staff for their efforts for the benefit of mankind in preserving the heritage of us all, in particular the several training courses and close contact with depository libraries.

To conclude, in a year of intensive communication activities as evidenced, besides the aspects already described, by the several campaigns and technical innovations, we would like to extend our best wishes of success to all those working in the Department of Public Information. Our special recognition goes to all of them for their permanent disposition, willingness and openness to enquiries and requests from Member States in a framework of transparency, efficiency and high professionalism.

Thank you very much, Madam Chairperson.